


Final / Окончательный вариант 11.08.2006

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ COPY / КОПИЯ Total number of copies issued / Количество выданных копий
 ORIGINEEL / ORIGINAL KOPIE / COPIE Totaal aantal afgegeven kopies / Nombre total de copies émises

<p>1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :</p>	<p>1.5 Certificate / Сертификат № / Certificaat / Certificat :</p>
<p>1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Naam en adres van de geadresseerde / Nom et adresse du destinataire :</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p><i>Veterinary certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended for human consumption, exported from the EU into the Russian Federation.</i></p> <p><i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию пищевую рыбу, морепродукты, готовые изделия из них.</i></p> <p><i>Veterinair certificaat voor de uitvoer van vis en zeevruchten (visserijproducten) en afgeleide producten daarvan bestemd voor menselijke consumptie van de EU naar de Russische Federatie.</i></p> <p><i>Certificat vétérinaire pour l'exportation de l'UE vers la Fédération Russe de poissons, fruits de mer (produits de la pêche) et leurs produits dérivés, destinés à la consommation humaine.</i></p>
<p>1.3 Means of transport / Транспорт / Transportmiddel / Moyen de transport : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / Nummer van de treinwagon, de vrachtwagen, de container, vluchtnummer, naam van het schip / le numéro du wagon, du camion, du container, du vol ou le nom du bateau)</p>	<p>1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции / Land van oorsprong / Pays d'origine :</p> <p>1.7 Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат / Certificerende lidstaat / Etat membre de certification :</p> <p style="text-align: center;"><u>België - Belgique</u></p> <p>1.8 Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Bevoegde overheid in de EU / Autorité compétente dans l'UE :</p> <p style="text-align: center;"><u>FAVV - AFSCA</u></p> <p>1.9 Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Organisatie in de EU die dit certificaat verstrekt / Organisation dans l'UE qui délivre ce certificat :</p> <p style="text-align: center;"><u>FAVV - AFSCA</u></p>
<p>1.4 Country of transit / Страна транзита / Transitland / Pays de transit :</p>	<p>1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Grensovergang van de Russische Federatie / Point de passage frontalier de la Fédération Russe :</p>
<p>2. Identification of products / Идентификация продукции / Identificatie van de producten / Identification des produits :</p>	
<p>2.1 Name of the product / Наименование продукции / Naam van het product / Nom du produit :</p> <p>2.2 Date of production / Дата выработки продукции / Productiedatum / Date de production :</p> <p>2.3 Type of package / Упаковка / Aard van de verpakking / Nature de l'emballage :</p> <p>2.4 Number of packages / Количество мест / Aantal stuks verpakking / Nombre d'unités d'emballage :</p> <p>2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) :</p> <p>2.6 Number of seal / Номер пломбы / Zegelnummer / Numéro des scellés :</p> <p>2.7 Identification marks / Маркировка / Identificatiemerken / Marques d'identification :</p> <p>2.8 Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки / Voorwaarden voor opslag en transport / Conditions d'entreposage et de transport :</p>	
<p>3. Origin of the products / Происхождение продукции / Oorsprong van de producten / Origine des produits :</p>	
<p>3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта / Naam (Nr.) en adres van de inrichting, erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU / Nom (N°) et adresse de l'établissement, agréé par le service vétérinaire compétent dans l'UE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - cold store / холодильника / koelhuis / entrepôt frigorifique : - factory vessel / плавбазы / fabrieksschip / navire-usine : <p>3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale administrative :</p>	

4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу / Certificaat betreffende de geschiktheid van de producten als levensmiddelen / Certificat d'aptitude des produits à être utilisés comme denrées alimentaires :

I, the undersigned state/official veterinarian certify that /

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /

Ik, de ondergetekende officiële/overheidsdierenarts, verklaar dat /

Je soussigné, vétérinaire officiel/de l'Etat, certifie que :

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹ /

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹/

Het certificaat is gebaseerd op de volgende pre-export certificaten (zie bijgevoegde lijst indien meer dan twee)¹/

Le certificat est basé sur les certificats pré-export suivants (voir liste annexée s'il y en a plus de deux)¹:

Date: Дата: Datum: Date:	Number: Номер: Nummer: Numéro:	Country of origin: Страна происхождения: Land van oorsprong: Pays d'origine:	Administrative territory: Административная территория: Administratief gebied: Territoire administratif:	Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия: Erkeningsnummer van de inrichting: N°d'agrément de l'établissement:	Name and quantity (net weight) of the product / Вид и количество (вес нетто) Продукции / Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van het product / Nom et quantité (poids net) du produit :

- 4.1 Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption and exported into the Russian Federation were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision /
Экспортируемые в Российскую Федерацию живая, охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем /
De levende, gekoelde en ingevroren vis, zeevruchten en verwerkte producten daarvan die een behandeling hebben ondergaan, bestemd voor menselijke consumptie en uitgevoerd naar de Russische Federatie, werden vervaardigd in inrichtingen die erkend zijn door de bevoegde veterinaire dienst in de EU voor levering voor de uitvoer van hun producten en die onder permanent toezicht van deze dienst staan /
Les poissons vivants, réfrigérés et congelés, les fruits de mer et leurs produits dérivés qui ont subi un traitement, destinés à la consommation humaine et exportés vers la Fédération Russe, sont uniquement fabriqués dans des établissements agréés pour l'exportation de leurs produits par le Service Vétérinaire compétent dans l'UE, et placés sous le contrôle permanent de ce service.
- 4.2 Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions /
Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных /
De vis en zeevruchten (visserijproducten) zijn afkomstig van inrichtingen die niet aan beperkingen in verband met de diegezondheid werden onderworpen /
Les poissons et fruits de mer (produits de la pêche) proviennent d'établissements non soumis à des restrictions en matière de santé animale.
- 4.3 Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU /
Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной/официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в ЕС /
De commerciële zout- en zoetwatervissen en zeevruchten (visserijproducten) werden door de overheids-/officiële veterinaire diensten van het land onderzocht op de aanwezigheid van wormen, bacteriologische en virale besmettingen met behulp van in de EU gebruikte methoden /
Les poissons de mer et d'eau douce et les fruits de mer (produits de la pêche) commerciaux ont été examinés par le vétérinaire officiel/de l'Etat quant à la présence de verminose et de contaminations bactériennes et virales, et ceci au moyen de méthodes utilisées dans l'UE.
- 4.4 If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods /
При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами /
Indien worminfestaties binnen aanvaardbare waarden werden vastgesteld, dan werd de vis geïnactiveerd via de huidige methoden /
Si une verminose a été détectée dans des limites acceptables, le poisson a été inactivé par les méthodes actuelles.
- 4.5 Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays /
Экспортируемые мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами /
De naar de Russische Federatie uitgevoerde diepgevroren vis en zeevruchten (visserijproducten) hebben een kerntemperatuur die niet hoger is dan min 18°C, zijn niet besmet met Salmonella of andere kiemen van bacteriële ziekten, hebben geen afwijkingen die wijzen op besmettelijke ziekten, hebben geen lage organoleptische kwaliteit, werden gedurende de opslag niet ontdooid en werden niet behandeld met kleur- of geurstoffen, UV-stralen of ioniserende stralen /
Les poissons et fruits de mer (produits de la pêche) congelés ont une température à cœur qui ne dépasse pas moins 18°C, ne contiennent pas de germes de salmonelle ou d'autres agents de maladies bactériennes, ne présentent pas d'altérations indicatives de maladies infectieuses, n'ont pas une qualité organoleptique faible, n'ont pas subi une décongélation lors de leur entreposage et n'ont pas été traités par des substances colorantes ou aromatiques ou des radiations ultraviolettes ou ionisantes.

¹ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью / Schrappen indien dit niet relevant is en bevestigen met handtekening en stempel / Supprimer si non pertinent et confirmer par une signature et un cachet.

- 4.6 As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides /
 При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства /
 Veterinair en sanitair onderzoek heeft aangetoond dat de zeevissen, zoetwatervissen, zeevruchten (visserijproducten) en eindproducten geschikt zijn voor menselijke consumptie, dat hun organoleptische kwaliteit voldoende is en dat ze geen natuurlijke of synthetische oestrogene of hormonale substanties, thyreostatica, antibiotica, andere geneesmiddelen of bestrijdingsmiddelen bevatten /
 L'examen vétérinaire et sanitaire a montré que les poissons de mer et d'eau douce, les fruits de mer (produits de la pêche) et les produits finis sont propres à la consommation humaine, que leur qualité organoleptique est satisfaisante et qu'ils ne contiennent pas d'oestrogènes naturels ou synthétiques, de substances hormonales, thyrostatiques, antibiotiques, ni d'autres médicaments et pesticides.
- 4.7 Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation /
 Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям /
 De microbiologische, chemisch-toxicologische en radiologische kenmerken van de vis, zeevruchten (visserijproducten) en eindproducten zijn in overeenstemming met de geldende veterinaire en sanitaire voorschriften en regelgeving van de Russische Federatie /
 Les caractéristiques microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques des poissons, fruits de mer (produits de la pêche) et produits finis sont conformes aux prescriptions et aux règles vétérinaires et sanitaires qui sont en vigueur dans la Fédération Russe.
- 4.8 Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption in accordance with EU legislation /
 Рыба и морепродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям в соответствии с законодательством ЕС /
 De vis en zeevruchten (visserijproducten) zijn geschikt voor menselijke consumptie verklaard in overeenstemming met de EU-wetgeving /
 Les poissons et les fruits de mer (produits de la pêche) sont déclarés propres à la consommation humaine en conformité avec la législation de l'UE.
- 4.9 Products must have official identification mark on package. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label /
 Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки /
 De producten moeten een officieel identificatiemerk hebben op de verpakking. Het stempel etiket moet zodanig op de verpakking zijn aangebracht dat de verpakking niet kan worden geopend zonder het te beschadigen /
 Les produits doivent porter sur leur emballage une marque d'identification officielle. L'étiquette est apposée sur l'emballage de telle façon qu'il soit impossible d'ouvrir l'emballage sans l'abîmer.
- 4.10 Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements /
 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям /
 Niet-herbruikbare containers en verpakkingsmateriaal voldoen aan de hygiënevoorschriften /
 Les conteneurs non-réutilisables et les matériaux d'emballage répondent aux prescriptions d'hygiène.
- 4.11 Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU /
 Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами /
 De gebruikte vervoermiddelen zijn behandeld en voorbereid conform de in de EU goedgekeurde regelgeving /
 Les moyens de transport utilisés sont traités et préparés selon la réglementation approuvée dans l'UE.

Place:	Date:	Official stamp:
Место:	Дата:	Печать:
Plaats:	Datum:	Officiële stempel:
Lieu :	Date:	Cachet officiel:

Signature of state/official veterinarian: Подпись государственного/официального ветеринарного врача: Handtekening van de officiële dierenarts: Signature du vétérinaire officiel:	Name and position in capital letters: Ф.И.О. и должность: Naam en functie in hoofdletters: Nom et fonction en capitales:
--	---

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /
 Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan de afgedrukte versie / La signature et le cachet doivent être d'une autre couleur que celle de la version imprimée.